

汉字 為何? 如何?

Léon VANDERMEERSCH,

漢子的特點：

- 真正的“表意文字” (*ideography*)

(埃及文字僅是“表語文字” = *logography*) 。

- 沒有發現任何變成表音文字的趨勢。

- 容易被別的文化假借（韓國、越南、日本的漢字）

漢字起源于史前中國用的占卜技術生產的
牛肩胛骨/龜甲的裂紋(文)作為
預示的符號，

所以本來為表意文字。

殷朝的占卜专家 (“史”)创造的文字，

目的并不書寫口语的词，而是記錄執行了的占卜的內容。

所以甲骨文的係統並不僅是書寫的方式，
而是具有言語性的文言的雛型。

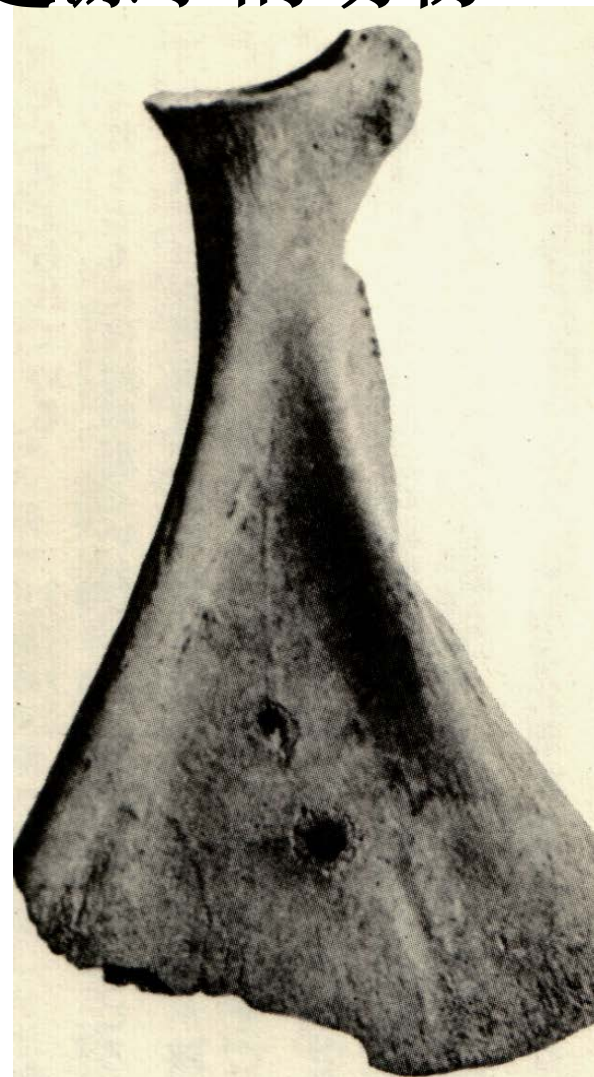
之所以，因為武定“史”用的甲骨文本來是表示
將來的事情的1吉不吉的占卜性的符號，通Y過很長
的一步一步一步地改善的過程 其占卜性的符號變成文字

¥

1° 起源于占卜者用的肩胛骨上火炙產生的裂紋(文)这个裂(文)本来类似自然语言起源于的动物

性的报警的呼叫：
可以作为对于占卜预测的
未来报警，
只不过裂纹取代
刻线替呼叫的声。
之后，这个图纹
改變成為
齣語符號的文字。

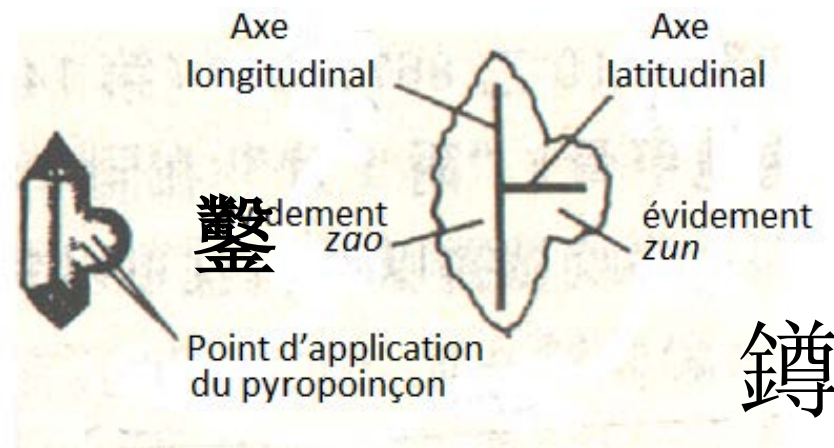
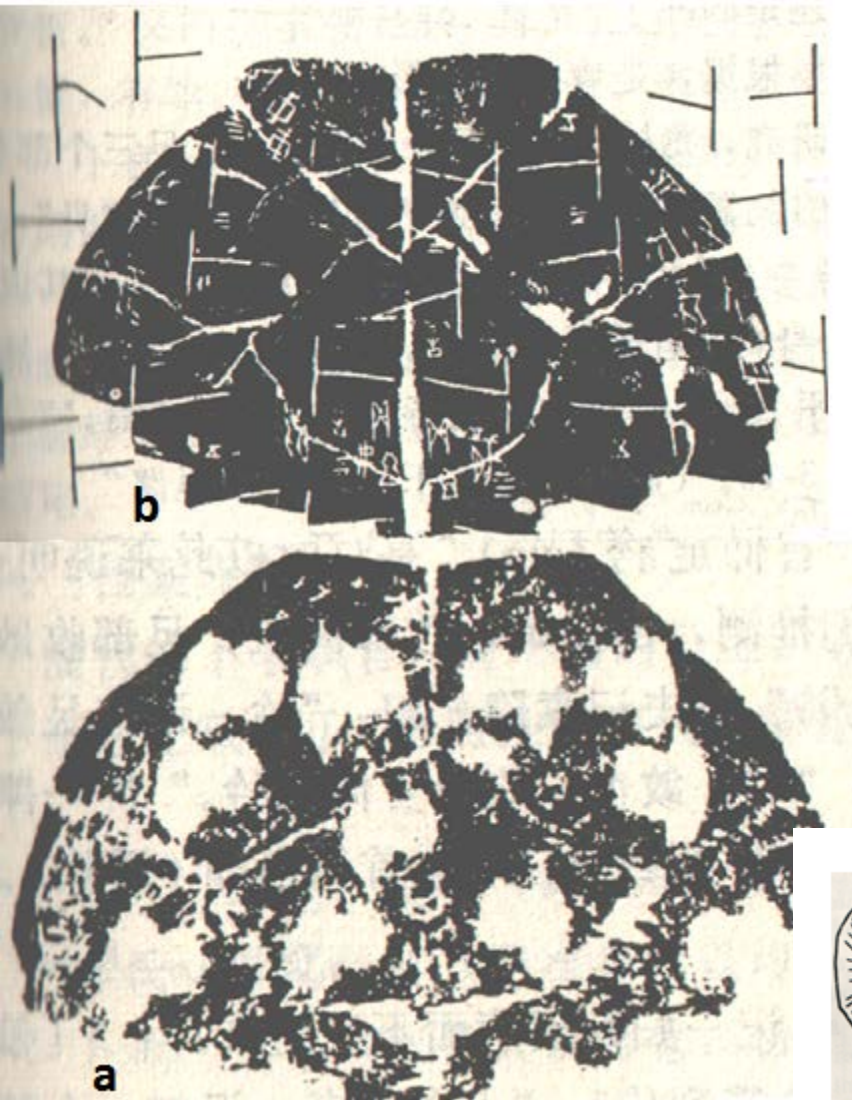
齊



2° 占卜性的裂纹一步一步有方有法地改善，随着取代龟甲替肩胛骨，出现原始的实验科学的神精而这引起占卜裂纹改善成为卜或乚形的兆，其形态可以减少六种(吉，小吉，上吉，大吉，不吉等等)容易分類的符號。

3° 最後，卜或乚形兆看作語言文字“卜” (意義是“占卜”，而將被甲骨开裂着所出发的声音“bu”作为其发音)

4° 接著，這個“卜”字作為样板為了創造類似文字，用來在該龜甲上記錄關於每次占卜所需記得的決定因素（日子、卜人名、題目、結果....）。就這樣出現中國文言的占卜的雛形，即卜辭。



鑄

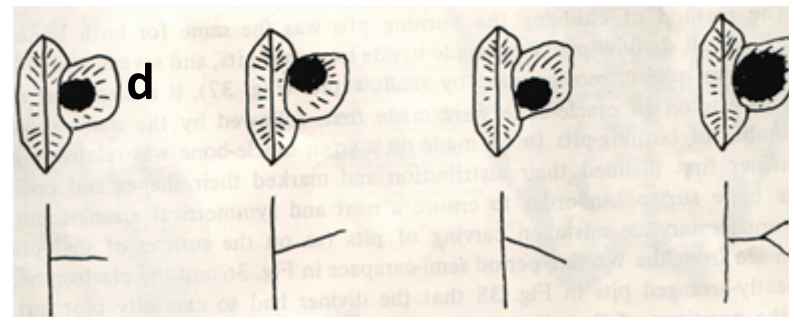
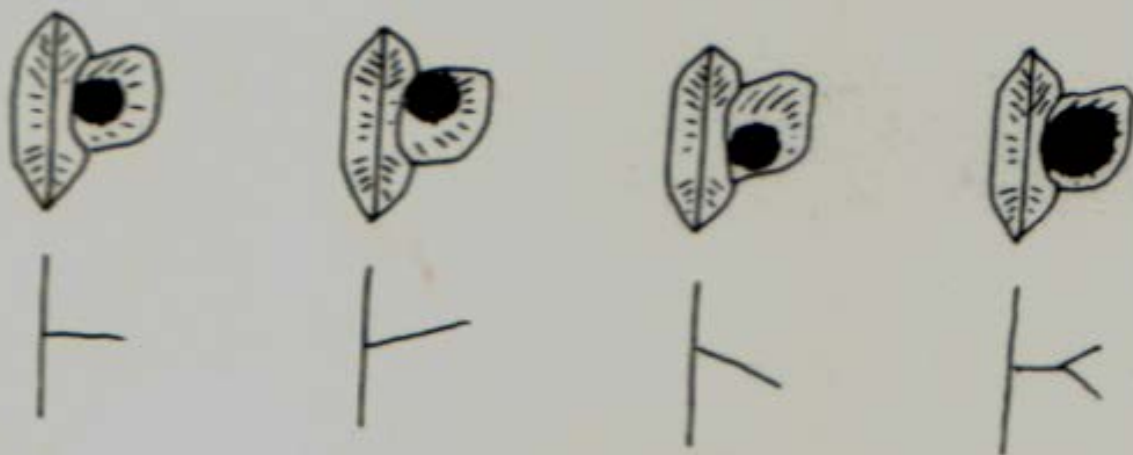


Figure 2 : à gauche, estampage d'un fra
procéducre de chéloniomancie sophis
a : face interne, marquée par des brûl
b : face externe, marquée par des craq
c : schéma du gougeage (zao)et du fraisage (zun) de la face externe correspondant à a et b.

Variantes de craquelures en demi-H produites par
brûlage pratiqué en appliquant un pyropoinçon
à l'endroit de cavités composée de deux évidements
zao et zun comme schématisé ci-dessus.

oliquée la
roite.
zao-zun;
is cherchées.



Diverses variantes de diagrammes scapulomantiques
réalisées expérimentalement par le Dr K.-Y. Chang

甲 骨 刻 辭
類 纂 6654



語言音素與義素組合，其勾結沒有方式：
是想法偶然聯想 (所以口語的字族不合邏輯) 。

因為古代1中國占卜術作科學雛形，即“占學”，
所以相反漢字的結構(畫素與義素的勾結)
非常合理化。

其道理在於創造文字的“史”所隨著的方式，
即“六書”的方式。

(日, 日)

(月, 月)

(又, 又)

(目, 目)

(戍, 戍)

(皿, 皿)

(鹿, 鹿)

(魚, 魚)

(果, 果)

(禾, 禾)

(龜, 龜)

(龍, 龍)

象形字



上



下



刃



弘

指事_字

𠂇(弋) + 止 = 𠂇(武)

亻(亻) + 言(舌) = 信(信)

牛(牛) + 攴(攴) = 牝(牝)

力(力) x 3 = 𠂇(𠂇)

宀(宀) + 𠂇𠂇(𠂇 x 2) + 止(亻 + 止) = 寒(寒)

会意字

a) graphies composées avec la phonétique (斤 *jin* [prononciation archaïque : *kien, g'ian, gian*]) signifiant : *hach* ↗

- avec le radical du soleil : 日 (昕 *xin* aube)

- avec le radical de la pertuisane : 斤 (新 *xin* nouveau)

b) Graphies composées avec 斤 comme radical sémantique et diverses phonétiques :

- avec la phonétique 父 (父 *fu* père/oncle) : 斧 (斧 *fu* hachette)

- avec la phonétique 石 (石 *shi* [prononciation archaïque : *diak, ziak, tiak*]) : 斫 (斫 *zhuo* hacher)

形声字 : 日+斤= 昕 , 辛+斤= 新
斤+父= 斧 , 斤+石= 斫



南



东



西



北

假借



老



考

转注双字

“六书”方式使文言字汇非常合理化。

由形声字的模式，所有的文字成為兩個
字族的成員： 同形邊（部首）的字的字族，
同聲旁的字的字族。

形 → 声 ↓	homme 人,  <i>ren</i>	force 力 <i>li</i>	cœur 心,  <i>xin</i>	arbre 木 <i>mu</i>	eau 水,  <i>shui</i>	soie 糸 <i>si</i>	
moitié 半 <i>ban</i>	Compagnon 伴 <i>ban</i>		rétif 忤 <i>pan</i>	séville 拌 <i>fen</i>	fondre 泮 <i>pan</i>	entraver 絆 <i>ban</i>	
direction 方 <i>fang</i>	Imiter 仿 <i>fang</i>			campêche 枋 <i>fang</i>	de conserve 沆 <i>fang</i>	filet 紡 <i>fang</i>	
diviser 分 <i>fen</i>	part 份 <i>fen</i>		colère 忿 <i>fen</i>	orme blanc 粉 <i>fen</i>	(rivière) 汾 <i>fen</i>	emmêlé 紛 <i>fen</i>	
Travail 工 <i>gong</i> ⋮	gros 仨 <i>hong</i> ⋮	exploit 功 <i>gong</i> ⋮	⋮	banc 杠 <i>gang</i> ⋮	(fleuve Bleu) 江 <i>jiang</i> ⋮	rouge 紅 <i>hong</i> ⋮	

	人,亻	力	心,忄	木	水,氵	糸	一	言
半	伴		悻	样	泮	絆		
方	仿			枋	沆	紡	芳	訪
分	份		忿	粉	汾	紛	芬	份
工	仝	功	缸	杠	江	紅		訢
古	估		怙	枯	沽	結	苦	詁
菱	倭		傥	棧	淺	綾	菱	謔
交	佼	効	皎	校	洩	絞	莖	設
丕	徑	勁	慍	裡	涇	經	莖	經
句	佻	勛	恂	枸	洵	絢	苟	詢
可	何			柯	河	紉	苛	訶
每	侮	勛	悔	梅	海	繁	莓	誨
甬	俑	勇	愚	桶	湧			誦

每行:同一首部所有字;每栏:同一声旁所用字

整個字匯所有的字的這個雙重互相關係
構成了關於萬物現實的意義的一種閱讀網絡，
向中国思想影响非常深 (取替关联的理性代理由
的理性)。、

另外一方面，口语的话不能書寫，、
要記錄它，应该先翻成文言译。

白话的书面语是唐诗和尚从文言抽取出來的
(代表要书写的每个口的詞，从文言抽取同意义的字而用它)。

白话书面语的運用範圍，一直到二十世纪初叶，限於娱乐文学（小說，戲曲）。
十九世纪末年開始滲透思想文学，
因為用它来翻译西洋思想家的概念。然而
不是中国作者起用，而是明治时代日本汉学家的革新。

日本學者習慣把中國文言與口語的日文的組合，使得他們來得及撰寫翻譯西洋思想概念的非常講究的成語：政體，權利，權力，科學，美術....等等。

用漢語的文言，要表示新概念，本來的方式就是創造新的漢字(比方說：過：氧氫...)，這很不方便。日本學者用更智能的方式，即組合兩三個含有相關意義的字成為複合字組。

許多中國知識分子，先距離滿族權力逃往日本，
然後參加五四运动。

他们作日本的知識先鋒和中國知識活動者間中的
中人們，幫助中國受益於日本的比中國大進步的
文化。

过去奈良时代的日本被唐国向前大推進步，
明治时代互相地中国被日本推向现代化。

帶多糟糕的戰爭和革命的二十世紀
使日本和中華兩個國成為敵對的，太可惜。

希望將來，繼承共同的漢字文化的遺產的兩個國家學者合作繼續發展這種遺產的智力資源，貢獻二十一世紀的人類一種文字文化的彌補，可補充西洋文化的缺點。

謝謝！